

Journal d'Informations Municipales - N°70  
Juillet 2021



BUBBRY

Mot du maire + Crédits	2
Finances communales 2020	3
Finances communales 2021	4
Aménagement	5-6
Expression des listes	7
Citoyenneté / Informations / Vie communale	8-10
Activités économiques	11
Nouvelles activités économiques	12-13
Pôle enfance jeunesse	14
Médiathèque	15
Ram / Relais aidants / Maison de santé	16
Ecole La Feuillaison	17
Ecole Teir Dervenn	18
Ecole Sainte-Hélène	19
Résidence Louis Onorati	20-21
Notre petite histoire	22-23
Page en breton	24
Gazette du Brandifroust	25-26
Etat-civil - Agenda juillet à décembre 2021	27

## CRÉDIT PHOTOGRAPHIQUE ET RÉDACTION

**Elus :** R. THOMAZO, Y. WANES, N. GUILLEMOT, M.A. LE GAL, P. ROBERT, S. MALVOISIN, A. LE GUYADER-GRANDVALET, V. LE MOULEC, V. NICOLAS.

**Contributeurs :** Y. LE CARRER, ASSOCIATION LIAMMZER, D. PRIMARD, A.M NICOL, F. MALARDÉ, POAR AR 'LEUR !, A. LE MOUSTARDER, L. DEMEESTER, F. GIRAUD, ECOLES LA FEUILLAISON, TEIR DERVENN ET SAINTE-HÉLÈNE, V. MURAT, J.F. LE LAMER, L. LE GAL, H. LE DAIN, M. LE POCHAT, J.F. DRÉVILLON, L. LE CORRE, COMITÉ DES FÊTES, P. LE BIGOT, B. LE MOING.

**Personnel communal :** E. DUCHER, G. JAUME, M. PERIER-LE MARRE, I. WAHRENBERGER, M. PICAUD, N. GUYOMARD, E. ACOSTA, G. FONTAINE, C. COLLIN, J. LE LIVEC.

**Graphisme :** FLORE GWENDOLINE GIRERD - BUBRY

**Imprimerie :** GRAPH IMPRESS - PONTIVY

*Ce bulletin tiré à 1 500 exemplaires a été imprimé sur du papier recyclé.*

COUVERTURE PAGE 1 : LA MAISON DE SANTÉ.

COUVERTURE PAGE 28 : L'ASB, LE COMITÉ DES FÊTES DE BUBRY ET LE CORPS DES SAPEURS-POMPIERS... AU FIL DU TEMPS !



Mesdames, Messieurs, chers amis,

Nous venons d'élire nos conseillers départementaux et régionaux. Le grand vainqueur est l'abstention qui a atteint des sommets avec plus de 65%. Le désintérêt des Français pour la politique est important et inquiétant, il est urgent de retrouver un lien entre le débat public et les citoyens, sinon le risque est d'avoir une classe politique élue par un petit nombre, faisant sa vie dans un univers parallèle.

Jour après jour, la vie «d'avant» la pandémie reprend. Chacun d'entre nous espère que nous sortons du dernier confinement... même s'il faudra vivre désormais avec ce risque sanitaire supplémentaire. Si la sortie de cette pandémie se confirme, notre commune aura été relativement épargnée par les décès, mais les conséquences collatérales sur les commerces, l'industrie, ou la santé des habitants sont nombreuses et impossibles à évaluer.

Les bars et restaurants, les commerces « non essentiels » réouvrent petit à petit, les associations sortent prudemment de leur sommeil forcé.

L'action communale, en revanche, ne s'est jamais arrêtée :

- La maison de santé, qui a ouvert ses portes en début d'année, a vu l'installation des deux médecins de la commune, de deux cabinets infirmiers et l'arrivée de nouveaux praticiens : un ostéopathe, une acupunctrice, une hypnothérapeute et celle, tant attendue par la population, d'un dentiste, le docteur JOLY, début septembre. Une podologue devrait également s'installer prochainement. Nous maintenons nos efforts pour faire venir d'autres professionnels de santé (médecin, psychologue, orthophoniste, diététicien...).

- La rénovation de la salle polyvalente  
Les travaux de réfection de la toiture de la salle polyvalente viennent de s'achever. Le réaménagement de l'intérieur du bâtiment, afin de le mettre aux normes et de le rendre moins énergivore, va avoir lieu dans les mois à venir.

- La numérotation des habitations  
Chaque habitation de la commune, qu'elle soit située au bourg ou en campagne, possède désormais un numéro attribué par la mairie. Ce travail colossal de numérotation réalisé par les élus, les services et toutes les bonnes volontés que je remercie, est très important pour votre sécurité et votre quotidien (accès pour les services d'urgence, livraisons, installation de la fibre...).

- Le local communal du 3 rue de la Libération acquis en 2019 va être rénové pour accueillir le projet de tiers-lieu présenté par l'association Liammzer qui a retenu toute notre attention.

Prenez soin de votre famille, de vos amis, et de vous-même.

Au plaisir de pouvoir vous rencontrer lors de prochaines manifestations.

Bonne lecture à tous.

Le Maire,  
Roger THOMAZO

# FINANCES COMMUNALES

## L'ANNÉE 2020 EN CHIFFRES

### BUDGET PRINCIPAL – COMMUNE

Le **FONCTIONNEMENT** comprend tous les produits et dépenses courantes de la collectivité.

DÉPENSES RÉELLES DE FONCTIONNEMENT : 1 432 241 €

Charges à caractère général	323 102 €
Charges de personnel	913 092 €
Atténuation de produits	836 €
Autres charges de gestion courante	191 250 €
Charges financières	2 478 €
Charges exceptionnelles	1 483 €

Les dépenses sont constituées des frais de personnel, des achats de fournitures et de fluides (eau, électricité...), des intérêts de la dette et des prestations de services.

RECETTES RÉELLES DE FONCTIONNEMENT : 1 961 129 €

Atténuation de charges	67 923 €
Produits du service, du domaine et ventes	86 724 €
Impôts et taxes	1 129 649 €
Dotations subventions	649 486 €
Produits gestion courante	20 595 €
Produits financiers	35 €
Produits exceptionnels	6 717 €

Les recettes sont constituées par les ressources fiscales (taxes foncières, taxe d'habitation...), les dotations de l'Etat, les concours financiers, les recettes tarifaires.

La section de fonctionnement présentait à la fin de l'année 2019 un excédent de **511 246 €** qui a été affecté à la section investissement pour 2021.

**L'INVESTISSEMENT** recense les flux financiers relatifs à l'entretien durable du patrimoine de la Commune, la construction de nouveaux équipements et le remboursement du capital de la dette.

DÉPENSES RÉELLES D'INVESTISSEMENT : 1 507 018 €

Principales dépenses d'investissement	
Maison de santé	830 469 €
Voirie rurale	289 531 €
Aménagement de Saint-Yves (2 <sup>ème</sup> tranche)	102 984 €
Matériel roulant dont tracteur services techniques	58 746 €
Terrains et aménagements divers	48 160 €
Matériels, mobiliers, logiciels	42 731 €
Bâtiments communaux	25 929 €

RECETTES RÉELLES D'INVESTISSEMENT : 1 397 585 €

Principales recettes d'investissement	
Etat	263 010 €
Morbihan énergies	21 614 €
Lorient Agglomération	5 000 €
Département	409 859 €
FCTVA	226 821 €
Taxe d'aménagement	17 360 €
Excédent de fonctionnement 2019	445 442 €
Autres	8 479 €

### PRINCIPAUX RATIOS / HABITANT

- Dépenses réelles de fonctionnement : 567 €
- Fiscalité : 337 €
- Recettes réelles de fonctionnement : 787 €
- Équipement brut : 588 €
- Dette : 121 €

Capacité de désendettement : moins d'1 an  
Endettement au 31/12/2020 : 290 814 €

### BUDGET ANNEXE DU LOTISSEMENT



Dépenses travaux et réseaux :  
5 104 €  
(réseaux, frais notariés)

Recettes :  
46 237 €  
(ventes des lots 5/7/16/17)

# BUDGET MUNICIPAL

## L'ANNÉE 2021 EN CHIFFRES

### BUDGET PRINCIPAL – COMMUNE

- **Fonctionnement : 1 930 943 €.**
- **Investissement : 2 016 817 € dont 1 146 661 € pour les nouvelles dépenses d'équipements.**

Les restes à réaliser 2020 en dépenses d'investissement s'élèvent à 168 757 € avec notamment 80 162 € pour la toiture de la salle polyvalente et 59 435 € pour l'aménagement du bourg de Saint-Yves.

#### PRINCIPALES OPÉRATIONS D'ÉQUIPEMENT 2021

Rénovation de la salle polyvalente	395 671 €
Programme de voirie (rurale + urbaine)	176 000 €
Aménagement du local commercial	140 000 €
Rénovation thermique des bâtiments	120 000 €
Réserve foncière	100 000 €
Eclairage public	43 500 €
Signalisation (panneaux, n° de plaques...)	34 000 €
Travaux dans les écoles	26 000 €
Renouvellement matériels informatiques des écoles	14 000 €
Jeux collectifs extérieurs	10 000 €
Restaurant scolaire – Renouvellement de matériels	9 000 €
Eglise du bourg – Travaux sur la toiture	5 000 €
Renouvellement illuminations / mobilier urbain	5 000 €
Médiathèque – Mise en place d'un portail numérique	4 500 €

### SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS

Pour toute demande de subvention municipale, les associations doivent remplir un dossier mis à leur disposition à l'accueil de la mairie. Le 2 avril dernier, le Conseil municipal a voté l'attribution des subventions aux associations qui ont déposé leur dossier au cours du 1<sup>er</sup> trimestre. Les demandes déposées ultérieurement seront traitées au cours des prochaines réunions du Conseil municipal.

#### ASSOCIATIONS COMMUNALES

Comité des fêtes	1 442 €
Comité des fêtes – Feu d'artifice	2 000 €
Chapelle Sainte-Hélène	91 €
ACPG-CATM Bubry	180 €
Poar ar'leur !	180 €
La Patte sur le cœur	145 €

#### ASSOCIATIONS DU SECTEUR

Association Archéologie et histoire de la Bretagne centrale	100 €
Ciné Roch – Guémené/Scorff	37 €
Cinéma Celtic – Baud	37 €
Foyer socio-éducatif Emile Mazé	220 €
Parents amis et résidents de la MAS « Les Bruyères »	108 €
Radio Bro Gwened	108 €
UC Inguinieloise	50 €

### LOTISSEMENT DE PONT CASTEL

#### Budget 2021 :

- **Fonctionnement : 376 024 €**
- **Investissement : 654 831 €**

#### Principales opérations :

- Travaux de finalisation du lotissement – Maitrise d'œuvre : 10 000 €
- Produit de la vente des lots : 32 622 €
- Produit de la vente d'un complément de parcelle à Lorient habitat : 2 850 €
- Subvention du Département 2021 : 29 483 €

### TAUX D'IMPOSITION

Le Conseil municipal a voté le maintien des taux d'imposition.

Nouveauté pour 2021 : Suite à la réforme de la fiscalité locale, la Commune ne percevra plus de taxe d'habitation à partir de 2021, à l'exception de celle des résidences secondaires.

Pour compenser la suppression de la taxe d'habitation, le bloc communal récupère la part départementale sur le foncier bâti (15,26%). Le taux 2021 de la taxe sur le foncier bâti est donc égal au taux communal 2020 (17,38%) augmenté du taux départemental (15,26%), soit 32.64 %

	Taux	Produit
Foncier bâti	32.64 %	742 033 €
Foncier non bâti	44,94 %	96 890 €
Taxe habitation – Résidences secondaires		64 953 €
<b>Total des recettes</b>		<b>903 876 €</b>

### AUTRES ASSOCIATIONS

Association recherche leucémie Morbihan	45 €
ADAPEI Les Papillons blancs	45 €
AFM Téléthon	45 €
AFSEP (Asso. Française des Sclérosés en Plaques)	45 €
Eaux et rivières de Bretagne	37 €
EFAIT Ecoute Familiale Toxicomanie	37 €
Espoir amitié	45 €
Laryngectomisés et mutilés de la voie	37 €
Ligue contre le cancer	45 €
APF (Asso. Paralysés de France)	45 €
Resto du cœur 56	37 €
Rêves de clown	37 €
Secours catholique	37 €
Solidarité paysans	155 €
SOS amitié	37 €
Union des sapeurs-pompiers du Morbihan	55 €

## RÉNOVATION DE LA SALLE POLYVALENTE

Initialement prévus en fin d'année 2020, les travaux de réfection de la toiture de la salle polyvalente ont débuté au printemps et viennent de s'achever. La réception des travaux a eu lieu le 3 juin avec l'entreprise Etanchéité de Lanvaux qui a réalisé les travaux et les services municipaux. L'ensemble de l'opération d'un montant supérieur à 70 000 € HT a permis de retrouver l'étanchéité de la couverture et ainsi de pérenniser le bâtiment.

Par la suite, une réflexion et des arbitrages permettront d'engager le réaménagement de l'intérieur de la salle une fois que le rapport du cabinet d'étude BECOME29 sera analysé. Le rapport préconise de mettre en œuvre des actions afin d'avoir un bâtiment aux normes et moins énergivore. Le montant des travaux avoisinerait les 600 000 € dont 300 000 € devraient être consacrés à l'isolation et à la mise aux normes ; le reliquat servira à l'aménagement à proprement parler. L'idée est donc de réaliser des travaux permettant d'atteindre les objectifs qui seront retenus tout en restant pragmatique et ce, de manière à avoir le meilleur retour sur investissement dans les meilleurs délais :

- Isolation par l'intérieur,
- Isolation de la toiture,
- Remplacement des menuiseries,
- Installation d'une VMC double flux pour la grande salle et VMC simple flux pour les vestiaires et sanitaires,
- Installation de luminaires LED,
- Mise en place de panneaux rayonnants avec programmation et contrôle d'ambiance,
- Mise aux normes électriques et ajout d'un système de gestion à distance pour le chauffage, la ventilation et l'éclairage.

Les travaux futurs viseront à mieux répartir les espaces pour qu'ils s'adaptent aux différentes activités et publics, à être plus respectueux de l'environnement : cloisons mobiles, matériels et matériaux plus modernes et écologiques.



### LE RÉSEAU TÉLÉPHONIQUE DE LA MAIRIE

Le système de téléphonie de la mairie se modernise et anticipe la fin des réseaux cuivrés.

Le remplacement du standard et des postes va permettre de passer à la voix sur IP.

## TRAVAUX DANS LES ÉCOLES PUBLIQUES

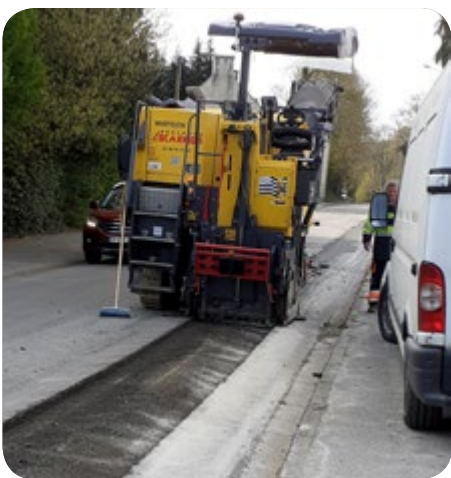
Durant l'été et jusqu'à l'automne, sont programmés dans les deux écoles publiques de la Commune les travaux et aménagements suivants :

<b>Ecole Teir Dervenn</b>
Traitement du radon dans les salles de classe – réalisation de l'étanchéité des plinthes
Terminer les peintures des toilettes extérieures
Ravalement des façades de l'école
Achat de matériels informatiques (tablettes, portables, écran numérique interactif, ordinateur)
Installation d'un caillebotis en bois dans la boîte aux lettres
Révision de la structure jeux de la cour
Intervention pour retendre le grillage de la clôture de l'école
<b>Ecole La Feuillaison</b>
Traitement du radon dans les salles de classe – réalisation de l'étanchéité des plinthes
Achat de mobilier neuf (tables, chaises, tableau...)
Achat de matériel informatique (vidéoprojecteur interactif, visualisateur, ordinateurs)
Installation des bacs pour le potager
<b>Travaux à l'école maternelle :</b>
- peinture des toilettes et de la tisanerie,
- installation de la fontaine à eau dans les toilettes,
- remplacement des rideaux dans la salle de sieste,
- révision de la structure jeux dans la cour.
<b>Travaux à l'école élémentaire :</b>
- assainissement du plafond dans le couloir de l'étage du bâtiment de l'école élémentaire,
- modification de l'ouverture des fenêtres en système oscillo-battant dans la classe des CE,
- installation de grilles de ventilation sur les fenêtres du couloir du 1 <sup>er</sup> étage.



## PLATEAU SPORTIF

Les palissades en bois du plateau sportif du parc de la salle polyvalente ont été relasurées au cours du printemps. Un petit coup de neuf pour cet équipement qui est bien utilisé par les jeunes de Bubry !



En mars, des opérations de débouchage du réseau d'eaux pluviales par hydrocureuse ont été effectuées par l'entreprise Le Rouzic de Melrand dans les rues des Moulins et de Sainte-Hélène, et en sorties d'agglomération, route de Plouay, au niveau de La Madeleine et route de Baud, au niveau de Pont Castel.

En avril, des travaux de réfection du réseau d'eau potable ont été effectués rue de la Libération. Ces travaux qui ont duré cinq semaines ont été pilotés par Lorient Agglo et la Saur. La vétusté du réseau engendrait régulièrement des déperditions d'eau.

## VOIRIE URBAINE



## VOIRIE RURALE : PROJETS 2021

Un budget de 150 000 € a été voté pour les travaux de voirie rurale. D'ici à la fin de l'année, le programme de réfection concernera :

- la route de Lann Vihan à Saint-Hervé, sur 1 km,
- la route allant de la RD 3 jusqu'à Bieuzen, sur 1.2 km,
- la patte d'oie à l'intersection de la RD 3 et de la route de Guerjan,
- le chemin d'exploitation de Guérizec, sur une longueur de 300 m.

Les bâtiments et les abords du terrain de sport de Kerscaven font régulièrement l'objet de dégradations et d'actes d'incivilité : porte défoncée et incendiée, dépôts d'ordures en tous genres, tables cassées, salle saccagée, tags...

La porte de la salle de réunion située sous les tribunes sera bientôt remplacée et l'installation d'un système de surveillance est à l'étude afin de dissuader les actes de malveillance.



Après des travaux de terrassement et d'aménagement, un terrain communal situé à Lann Prado, en bordure de la RD 3, va accueillir les colonnes à verre et à papier précédemment installées sur un terrain privé du village.

Bien sûr, pour le confort et la sécurité de tous, les usagers sont priés de garder le lieu en état de propreté, de respecter les consignes et de ne pas déposer en dehors des conteneurs leurs bouteilles, papiers ou autres déchets...

## « BUBRY EN ACTION » CONDUITE PAR BERNARD FRANCK (GROUPE MINORITAIRE)

### ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES

Nous sommes ravis d'accueillir, sur la zone de Kerlévic, un jeune entrepreneur de travaux publics, Sébastien Donias. Il est parvenu à trouver une « petite place » au milieu d'artisans déjà présents.

Les anciens ateliers « Le Peutrec » vont connaître une jolie transformation. A l'extérieur, côté route, construction de boxes de stockage/entrepôt ouverts à la location. A l'intérieur, un dépôt-vente avec espaces réservés à des vendeurs/particuliers.

### ECOLE PUBLIQUE LA FEUILLAISSON

Nous avons pris connaissance du rapport de l'Inspection académique du Morbihan qui recense tous les points alarmants sur l'état de cette école : moisissures dans les classes, fenêtres à changer à l'étage (danger du point de vue ouverture), ... Nous adhérons aux inquiétudes légitimes des enseignants et des représentants des parents d'élèves.

Nous avons pris connaissance de la démarche des parents d'élèves pour l'ouverture d'une 5<sup>ème</sup> classe.

### MAISON DE SANTÉ

Un dentiste s'installera le 1<sup>er</sup> septembre prochain. Il vient de la maison médicale de Ploërdut.

### MARCHÉ DES PRODUCTEURS

Chaque vendredi soir, un marché des producteurs locaux avait lieu sur le parking privé d'Ar Vadelen. Un peu à l'étroit dans ce bel écrin de verdure, les commerçants ont souhaité gagner le centre bourg, sur la Place Maréchal Franchet d'Esperey. Le Conseil municipal a validé à l'unanimité cette installation.

Certains élus ont proposé que ce marché soit délocalisé sur Saint-Yves, autre bourg de notre commune. A étudier avec les producteurs au niveau d'une possible mise en place une fois par mois, cet été, pour voir si cette idée peut être pérennisée.

### SALLE DES SPORTS

Un questionnaire, disponible sur le site web de la Mairie, a également été diffusé aux associations pour connaître leurs attentes. Très peu de retour. Faut-il donc prioriser cet équipement ou plutôt simplement construire un espace couvert entre les deux écoles, puisque le souhait de certains élus serait de le faire installer à tout prix entre les deux écoles de Bubry, endroit très difficile d'accès et offrant peu de visibilité, et surtout pour les élèves... ?

Bel été à tous les Bubryates et aux visiteurs de passage dans notre jolie commune. Profitez des vôtres, de la Vie.

## « VIVRE BUBRY ENSEMBLE » CONDUITE PAR ROGER THOMAZO

### PROJET D'AGGLOMÉRATION 2021 : QUELS ENJEUX POUR BUBRY ?

La nouvelle équipe de Lorient Agglomération a lancé son « Projet de Territoire ».

Il s'agit de consulter l'ensemble des habitants, acteurs économiques, élus, partenaires associatifs des vingt-cinq communes concernées, pour déterminer les priorités d'actions de l'Agglomération pour les prochaines années.

Ces priorités concernent les domaines suivants :

- AMÉLIORER LE « BIEN-VIVRE » (santé, environnement, transport & mobilité, sport, culture...).
- ATTIRER : économiquement, commercialement, et via les atouts touristiques et patrimoniaux.
- TRANSFORMER NOS MODES DE VIE : transition énergétique, économie circulaire, écologie, innovation, agriculture.
- ÉQUILIBRER : prendre en compte la ruralité, repenser la répartition des administrations, combattre les « déserts » médicaux, commerciaux, numériques.
- COOPÉRER : accroître la participation des citoyens et les solidarités entre les communes et les générations.

Bubry est concerné à tous les niveaux.

Si les citoyens ont été invités à s'exprimer sur ce projet via internet, nous élus, portons également vos voix lors des réunions avec les autres communes.

Nous approuvons la démarche générale mais resterons très vigilants sur les sujets pour lesquels un mécontentement existe à Bubry :

- Le transport et la mobilité, notamment de nos collégiens et lycéens bubryates, dont on connaît les problèmes récurrents de déplacements scolaires.
- Le sentiment d'éloignement par rapport à Lorient.
- La lenteur et la complexité dans les prises de décisions (commercialisation de la ZA de Kerlevic...).

Nous vous tiendrons régulièrement informés de l'avancement de ce projet.

## NUMÉROTATION DES HABITATIONS



Chaque habitation de la commune, qu'elle soit située au bourg ou en campagne, possède désormais un numéro attribué par la mairie.

Ce travail de numérotation permet désormais de localiser votre domicile à partir d'une adresse précise et améliore ainsi :

- votre sécurité : accès pour les services d'urgence, la police, la gendarmerie,
- l'efficacité des services : distribution de courriers et livraisons, ERDF, INSEE.

Vous avez reçu un courrier avec un coupon-réponse à renvoyer en mairie pour permettre de commander les plaques. Vous serez ensuite informés des modalités de distribution.

## LE PASS CULTURE, KÉZAKO ?

Le Pass Culture est un dispositif mis en place par le Ministère de la Culture en mai 2021 qui permet aux jeunes ayant 18 ans dans l'année de bénéficier de 300 € d'offres culturelles.



Cette somme est disponible pendant 24 mois via une application et permet d'accéder à des propositions culturelles de proximité et des offres numériques (livres, concerts, théâtre, musées...).

Renseignements sur [pass.culture.fr](https://pass.culture.fr)

## MODIFICATION DU LIEU D'ARRÊT DES BUS SCOLAIRES LE VENDREDI SOIR



Le marché des producteurs du vendredi soir ayant lieu désormais sur la place Franchet d'Esperey, l'arrêt des bus scolaires se fait donc rue des Tilleuls, en face de la rue du Centre.

## ANIMAUX EN DIVAGATION : PETIT RAPPEL

Afin d'éviter la divagation d'animaux, la fourrière fera des passages réguliers sur la commune. Veillez à ce que vos animaux de compagnie n'errent pas sur la voie publique et tenez-les en laisse.

## ATELIER DU « FAIRE SOI-MÊME » DE LORIENT AGGLO

Le samedi 26 juin, Lorient Agglo a invité Clothilde Gager, fondatrice de « L'Artelier de Cloth » à animer un atelier du « faire soi-même » à la salle polyvalente de Bubry.

A partir de textiles usagés, les participantes ont appris à créer des objets décoratifs ou usuels, tels que des guirlandes, des pochettes, des emballages ou des bijoux. Ces techniques de surcyclages permettent de limiter la production de déchets en réutilisant des matériaux dont on n'a plus l'usage... tout en développant son esprit créatif !







Après dix-huit années passées dans les services administratifs de la mairie, à l'accueil du public, Lénaïck Bansard a opté pour une nouvelle voie professionnelle. La municipalité lui souhaite une belle réussite dans son entreprise et la remercie pour le travail effectué durant toutes ces années.

Désormais, le public est accueilli en mairie par Gwladys Fontaine, en poste précédemment à la médiathèque.

## LA NOUVELLE CARTE D'IDENTITÉ ARRIVE !

La protection de l'identité est une mission essentielle du ministère de l'Intérieur. Depuis trois ans, la France a entrepris une démarche de modernisation de la carte nationale d'identité dont l'actuel format date de 1995.

Déployée depuis le mois de mars dans quelques départements, la nouvelle carte sera généralisée à la France entière à compter du 2 août prochain.

Cette carte nouvelle formule sera plus sécurisée, plus pratique et verra son design modernisé. Les pouvoirs publics entendent ainsi lutter toujours plus efficacement contre le phénomène de la fraude à l'identité (faux titres, usurpation).

L'usage principal de la carte nationale d'identité demeure inchangé : ce titre permet à son titulaire de justifier de son identité. Il peut également servir de titre de voyage, certains États (UE et hors UE) l'acceptant au même titre que le passeport.

## LE CONSEIL MUNICIPAL DES ENFANTS



Le samedi 26 juin, les jeunes élus du Conseil municipal des enfants nous ont invités à assister à une séance de cinéma. Initialement prévue en plein air, dans le cadre bucolique du parc Caudan, la projection du film « Chérie, j'ai rétréci les gosses » a finalement eu lieu à la salle polyvalente, les conditions météorologiques « peu favorables » contraignant à se rabattre dans un lieu couvert. La municipalité félicite l'engagement des jeunes car, dans le contexte sanitaire actuel, maintenir les rencontres n'a pas été facile...

Dans le courant de l'automne, des élections seront organisées et un nouveau Conseil municipal des jeunes sera élu pour un mandat de deux ans. Avis aux candidats !

## PROJET DE CRÉATION D'ÉQUIPEMENTS SPORTIFS

Ce printemps, un questionnaire a été mis à la disposition des habitants de la commune dans le but de recenser les besoins en matière de sports et d'aménagements sportifs. Plus de soixante-dix foyers ont répondu, vous avez encore la possibilité de faire part de vos idées jusqu'à la fin de l'été en retournant le questionnaire en mairie.

L'analyse du dépouillement des réponses sera présentée à la commission « Sport, loisirs, culture, animation » dans le courant du mois de septembre. Des visites de structures seront ensuite organisées pour les élus, et les associations seront consultées pour l'établissement d'un projet de salle.

## VENTE DES CARTES DE TRANSPORTS SCOLAIRES

La vente des cartes de transport scolaire pour les établissements desservis par la CTRL (Bubry, Plouay, Hennebont, Lorient...) aura lieu le mardi 24 août, de 14h00 à 17h00 en mairie de Bubry.

Pour les familles pouvant bénéficier d'une réduction tarifaire, il est obligatoire de fournir un justificatif de quotient familial indiquant l'ensemble des enfants concernés.

En cas d'impossibilité de se rendre à cette permanence, veuillez vous adresser directement à la Boutique Transports et Déplacements de Lorient et/ou consulter le site [www.ctrl.fr](http://www.ctrl.fr).

## RESTAURANT MUNICIPAL : INSCRIPTION DES ENFANTS

Les repas sont servis au restaurant scolaire pour les élèves des écoles La Feuillaison et Sainte-Hélène. A Saint-Yves, les élèves de Teir Dervenn bénéficient d'un service sur place en liaison chaude.

L'accès au service n'est possible qu'après inscription obligatoire en mairie. La plupart des familles ont reçu, ou vont recevoir, le dossier d'inscription pour la rentrée prochaine. Quant aux nouveaux arrivants, ils sont invités à se renseigner en mairie au 02 97 51 70 07.



*Quel est le rôle d'un CME ?*

*Le Conseil municipal des enfants participe à la vie démocratique de la commune et favorise le dialogue avec les élus. Cette assemblée représente les jeunes, fait entendre leurs idées, élabore des projets, dans le respect de chacun et dans le souci de l'intérêt général.*

## UN LIEU, UN PROJET

## LE LOCAL COMMUNAL DU 3 RUE DE LA LIBÉRATION

En 2019, La commune a acquis le local commercial du n°3 de la rue de la Libération.

Depuis sa mise en place, la nouvelle équipe municipale a mené une réflexion, avec l'appui de la CCI du Morbihan et de AUDELOR (Lorient Agglo), pour mettre en place une activité qui corresponde parfaitement aux besoins de tous les Bubryates.

Les conditions de réussite du projet étaient :

- de ne pas concurrencer une activité déjà existante sur la commune,
- de satisfaire à un ou plusieurs besoins manquants sur Bubry,
- de faire de cet endroit du cœur du bourg un véritable lieu de vie et de passage à destination de toutes les générations,
- de lui donner un rôle de vitrine des talents et des savoir-faire de la commune,
- de favoriser un projet porté par des Bubryates.

Le projet présenté par l'association Liammzer réunissait toutes ces conditions et l'équipe communale va accompagner sa réussite en participant à la remise aux normes du bâtiment.



Après consultation des entreprises, le marché de maîtrise d'oeuvre pour la réhabilitation et la mise aux normes du local a été attribué à l'architecte Carine Corbel pour un montant de 10 502 € HT.

Les travaux devraient durer douze mois environ pour une enveloppe prévisionnelle de 105 000 € HT.

## LIAMMZER, UNE NOUVELLE ASSOCIATION POUR UN NOUVEAU LIEU EN CENTRE BOURG



Les « génératrices » du projet :  
Anne-Marie Nicol, Mariette Capon,  
Sophie Léone, Sylvia Pelleau.

Liammzer\* est une aventure humaine, née de l'envie de proposer en centre bourg des activités culturelles à l'ensemble des Bubryates, et ce, en partenariat avec les associations locales.

Après un an et demi de réflexions, de belles rencontres, d'envies collectives, le projet a été présenté le 2 avril 2021 au Conseil municipal, qui l'a validé.

Le dimanche 13 juin, une vingtaine de personnes s'est réunie dans le local pour échanger sur les premières bases de l'association, et permettre à chacun d'exprimer ses idées, ses besoins. C'est ainsi que ce projet trouvera très prochainement sa place au sein du local communal, rue de la libération.

À travers ce lieu, l'association Liammzer souhaite proposer aux Bubryates des ateliers (créations artistiques, bricolage, arts plastiques...), un espace de librairie, une vitrine d'expo-vente de produits d'artisanat et d'objets d'art locaux, et une programmation culturelle diversifiée (concerts, spectacles, conférences...).

Cet espace sera votre espace, ouvert à vos propositions ! Il se nourrit de vos envies, des savoirs individuels et collectifs, ainsi que des partenariats avec les associations locales, pour :

- partager les savoirs et savoir-faire locaux,
- faciliter le lien intergénérationnel,
- participer au développement culturel en milieu rural.

Si vous avez des idées, que vous souhaitez proposer un atelier, une manifestation, rejoindre l'association... n'hésitez pas à envoyer un courriel à [liammzer@gmail.com](mailto:liammzer@gmail.com)

Au plaisir de vous y retrouver !

\* « Liammzer » est une contraction de deux mots bretons « liamm » le lien et « amzer » le temps. Ce nom signifie pour nous, « le temps du lien » et « le lien au temps ».

# ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES

## LES CIRCUITS COURTS

La commune de Bubry et ses acteurs économiques n'ont pas attendu la crise de ces derniers mois pour découvrir les vertus des circuits courts et les bienfaits des approvisionnements locaux. Les mesures sanitaires liées à la pandémie de Covid-19 n'ont fait que renforcer et accélérer cette tendance, bien ancrée à Bubry depuis de nombreuses années.



Tout d'abord, au niveau du restaurant municipal, les cuisiniers Fabrice, Martine et Arnaud, éveillent les papilles des enfants des écoles en leur concoctant des repas privilégiant les produits locaux, mettant ainsi en valeur les producteurs et maraichers de proximité, le bio, et le vrai «Fait Maison», tout en innovant en permanence et en incitant chacun à découvrir de nouvelles saveurs.



Ensuite, grâce au dynamisme remarquable des producteurs locaux de Bubry et des alentours, le marché nocturne du vendredi est devenu un incontournable de la vie de la commune. Son succès et l'accueil de nouveaux producteurs ont conduit à son transfert dans le centre Bourg, place Maréchal Franchet d'Esperey, depuis le début du mois de juin 2021.

Le succès du drive fermier Double plouc illustre également le savoir-faire bubryate dans ce domaine, en exprimant la solidarité et le regroupement des producteurs au service de la distribution de produits locaux.

La fidélisation de la clientèle a abouti à l'ouverture d'un magasin de retrait des commandes au cœur de Saint-Yves, pour améliorer la visibilité et l'accès des clients.



Enfin, du côté des commerçants, la démarche est également engagée : plusieurs des ouvertures récentes, comme la cave Le Gouallec et « Les délices de Bubry » chez Isabelle Le Touzic, font la part belle à des produits du terroir proche.

Certains commerces locaux sont également fournisseurs de la cantine municipale comme Bara Gwin et le Sirocco pour les produits de Boulangerie.



**Preuve qu'à Bubry, plus que jamais, les circuits courts, c'est une longue histoire !**

# NOUVELLES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES

C'est avec une grande joie et beaucoup d'optimisme que nous avons eu le plaisir d'accueillir, au cours du premier semestre 2021, une dizaine de nouveaux commerces et artisans sur la Commune.

Ces créations d'entreprises révèlent le caractère attractif de Bubry et l'ambition de ces nouveaux entrepreneurs bubryates. Ces installations sont intervenues dans un contexte compliqué pour le commerce, et témoignent de l'agilité et de l'esprit d'adaptation de nos habitants. Bubry bouge, attire, et son tissu dynamique de Petites et Moyennes Entreprises en est la meilleure preuve. Bienvenue à toutes et tous !

## FRÉDÉRIC BÉVAN : BRETALYS

Ouverture d'un espace cadeaux.

Accessoires de mode, bijoux fantaisie avec pierres semi-précieuses, sacs à main, foulards, carrés de soie, etc.

Objets décoratifs : pots, vases, faïence, verrerie, vannerie, diffuseurs de parfums, bougies, savons, etc.

Horaires :

Du mardi au samedi : 9h00-12h30 et 14h00-19h00,

le dimanche : 9h00-12h30.

Fermé le dimanche après-midi et le lundi.

### Bretalys Fleurs

2 place maréchal Franchet d'Espérey

Tél. : 02 97 27 50 24

Courriel : [contact.bretalys@orange.fr](mailto:contact.bretalys@orange.fr)

Facebook : [Bretalys Fleurs](#)



## LUDIVINE BÉVAN : CONSEILLÈRE CAPIFRANCE

Conseillère en immobilier indépendante. Spécialiste de l'ancien et du neuf.

Vente, location, gestion de biens.

Etude personnalisée gratuite, estimation offerte.

Vitrine internet.

### Ludivine Bévan Capifrance

Tél. : 06 76 17 01 20

Site : [capifrance.fr](http://capifrance.fr)

Courriel : [ludivine.bevan@capifrance.fr](mailto:ludivine.bevan@capifrance.fr)

Facebook : [Ludivine Bevan Capifrance Bubry](#)



## LÉNAÏCK BANSARD : PROPRE ET NET



Entreprise de nettoyage.

Vitrierie, bureaux, commerces.

Entreprises et particuliers.

### Propre et net

Tél. : 07 86 17 78 03

Courriel : [lenabansard@orange.fr](mailto:lenabansard@orange.fr)



## BENJAMIN BARRÉ : BONNES ONDES



Ingénieur en informatique.

Conseils pour l'acquisition de matériel, dépannages ou montages PC, et formations sur les outils numériques : ordinateurs, tablettes, imprimantes/ scanners, télévisions, consoles de jeux, smartphones...

Cours sur les différents logiciels, courriels, traitements de texte, tableurs, etc.

Conseil et mise en place de contrôles parentaux, etc.

Systèmes d'exploitation : Windows, Mac, Android et Linux.

Déplacement à domicile, possibilité d'intervention à distance.

Entièrement accessible en langue des signes.

### Bonnes ondes

Tél. : 06 78 02 87 86

Courriel : [bonnesondes56@gmail.com](mailto:bonnesondes56@gmail.com)

## SÉBASTIEN DONIAS : TPSD

Entreprise de travaux publics.

Terrassement.

Assainissement.

Démolition.

Aménagement extérieur.

Location d'engins de travaux publics avec chauffeur.

A venir : location de poids lourds avec chauffeur.



## GWENDAL FOUILLEN : MILGWEN

Artisan carreleur.

Pose de carrelages, revêtements de sol et mural, pierres, céramiques, faïences.

Chape traditionnelle.

Devis gratuits.

### Milgwen

Lann Prado

Tél. : 06 59 58 85 70

Courriel : [milgwen.56@gmail.com](mailto:milgwen.56@gmail.com)

Facebook : [Milgwen](#)

### TPSD

Poulven

Tél. : 06 72 34 57 75

Courriel : [tpsdonias@gmail.com](mailto:tpsdonias@gmail.com)

## ENTREPRISE DIDIER LE GUEN INFORMATIQUE

Vente de matériels (ordinateurs, imprimantes, périphériques).  
Logiciel de gestion.  
Conseil, maintenance et assistance.  
Pour professionnels et particuliers.

Horaires :

Du lundi au vendredi : 9h00-12h00 / 14h00-18h00



### Didier Le Guen informatique

6319 route de Bubry

Saint-Yves

Tél. : 02 97 85 28 71 / 06 78 90 57 37

Courriel : [didier.leguen.informatique@gmail.com](mailto:didier.leguen.informatique@gmail.com)

Site : [didierlegueninformatique.com](http://didierlegueninformatique.com)

Facebook : [Didier-Le-Guen-Informatique](https://www.facebook.com/Didier-Le-Guen-Informatique)

## NADINE PEUREY : TROCADABRA



Vente de vêtements  
d'occasion pour  
enfants et jeunes  
de 0 à 16 ans et  
vêtements de  
maternité.

Collections de  
saison renouvelées  
régulièrement.

Matériel de puériculture,

jeux, jouets, livres.

Achat de vêtements et de matériels contre  
des bons d'achat valables dans les magasins  
Trocadabra de Bubry et de Caudan.

Horaires :

Lundi, mardi, jeudi et vendredi :  
9h00-12h00 / 14h00-18h00

Mercredi et samedi : 9h30-12h00

### Trocadabra

2 Place du commerce

Tél. : 02 56 62 09 83

Site : [Trocadabra.fr](http://Trocadabra.fr)

Facebook : [Trocadabra Bubry](https://www.facebook.com/TrocadabraBubry)

## JOHAN LE PAIH: LE JARDIN DU NISTOIR



Production et vente de  
plants de légumes, fleurs et  
aromatiques.

La saison des plants est  
terminée pour cette année,  
mais reprendra courant mars/  
avril 2022. Commandes et  
pré/commandes à adresser  
à Johan qui tentera d'y  
répondre pour la saison  
prochaine !

Pour cette première année,  
la saison se poursuivra avec  
de la vente de légumes,  
notamment via l'épicerie «Les  
Délices de Bubry».

### Le Jardin du Nistoir

Nistoir Coëtano

Tél. : 06.33.49.81.88

Courriel : [jardindunistoir@mailo.com](mailto:jardindunistoir@mailo.com)

Facebook : [jardin du nistoir](https://www.facebook.com/jardin.du.nistoir)

## AUDE ALLAIN ET OLIVIER PASSALACQUA : LA FERMETTE DE STIVEL



Production en agriculture  
bio de fruits rouges et de  
plantes médicinales et  
aromatiques.

Cueillette sauvage.

En 2021 : fraises d'été,  
tisanes à l'automne.

A partir de 2022 : fraises  
de printemps et d'été,  
framboises, tisanes.

Actuellement pour les  
fraises, vente directe sur  
le marché des producteurs  
du vendredi soir à Bubry et  
en milieu de semaine chez  
Isabelle aux « Délices de  
Bubry ».

Quelques plantes produites :  
menthe poivrée, agastache,  
achillée millefeuille, bleuet,  
camomille romaine... et tant  
d'autres !

### La Fermette de Stivel

Stivel

Courriel : [contact@lafermettedestivel.fr](mailto:contact@lafermettedestivel.fr)

Site : [lafermettedestivel.fr](http://lafermettedestivel.fr)

## CLÉMENT LARTIGUE : LARTIGUE PAYSAGE



Entretien de jardins :  
tonte des pelouses,  
débroussaillage, taille de  
haies, entretien de massifs.  
Créations selon les projets  
des clients : allées,  
terrasses, murets, clôtures,  
gazons, plantations.  
Conseils pour la conception  
de jardins et tous types  
d'aménagements paysagers.

Service à la personne avec 50% de crédit ou de  
réduction d'impôt.

Devis gratuits.

### Lartigue paysage

Bramain

Tél. : 06 78 91 37 13

Courriel : [lartigue.clement@yahoo.fr](mailto:lartigue.clement@yahoo.fr)

## TOURISME : RECENSEMENT DES GÎTES ET DES CHAMBRES D'HÔTES

Pour renforcer l'attractivité touristique de  
Bubry, la municipalité souhaite communiquer  
sur les capacités d'accueil de la commune et  
à ce titre, invite les propriétaires de gîtes ou  
de chambres d'hôtes à contacter la mairie  
pour faire part de leurs disponibilités.

## L'ACCUEIL DE LOISIRS SANS HÉBERGEMENT POUR LES 3/11 ANS



En mai et juin, l'ALSH a proposé aux enfants de participer à des sorties, d'aller à la rencontre de la nature et de les sensibiliser à la culture avec :

- La visite du village de Poul Fetan où les enfants ont préparé de la bouillie de blé noir et fabriqué du beurre.
- La visite du Parc de Dame nature où ils ont nourri les chèvres, découvert les animaux durant une balade dans les huit hectares du parc, joué aux jeux de plein air.
- Une initiation aux percussions traditionnelles d'Afrique de l'Ouest avec un intervenant de l'association Assoleil, pendant deux mercredis.
- Une matinée spectacle de conte joué par des marionnettes, avec la Petite Silvy.
- Un atelier d'initiation aux bulles de savon avec un intervenant qui a dévoilé ses secrets de fabrication et ses techniques pour faire des bulles, petites et géantes !
- Une sortie cinéma au Cinéroch de Guéméné/Scorff pour voir le film d'animation « Les Bouchetrous ».

**Les vacances d'été 2021** : un été sous le soleil, sous l'égide de la découverte et du plein air, pour partager tous ensemble des temps de loisirs conviviaux. Chaque semaine une sortie à la journée est programmée :

- Rencontre sportive UFOLEP Playa tour.
- Sortie vélo sur la voie verte, le long du Blavet.
- Parc « La Balade du père Nicolas ».
- Parc aventure et nature de Pont-Aven « L'Aven parc ».
- Accrobranches à Camors, UTOPIA éco parc aventure.
- Jeux d'eau pour les petits et canoë pour les plus grands à la base nautique de Priziac.
- Equimotricité au centre « Le poney magique » de Quistinic.
- Spectacle de marionnettes de la Petite Silvy.
- Après-midi bulles de savon géantes.
- Fête pour la clôture du centre : jeux en bois, structure gonflable, kermesse et barbecue...



Cet été, deux séjours auront lieu dans le cadre des Accueils de loisirs des enfants de 3 à 11 ans.

Pour les 3/6 ans : camp à Bubry du 28 au 30 juillet pour dix enfants.

Au programme : découverte des ânes, balade en carriole, quizz et jeux de plein air.

Pour les 7/11 ans : séjour équestre au Centre de Rulan, à Trégastel, du 2 au 6 août pour quinze enfants.

Au programme : visite guidée de l'aquarium marin de Trégastel, trois séances d'équitation, visite du Radom planétarium et du village gaulois de Pleumeur-Baudou.



## INSCRIPTION À L'ACCUEIL DE LOISIRS ET À LA GARDERIE PÉRISCOLAIRE

L'accueil de l'enfant en garderie matin/soir et en ALSH, le mercredi et durant les vacances scolaires, nécessite un dossier d'inscription dûment rempli, valable pour l'année scolaire et pour tous les modes d'accueil de votre enfant. Il sera distribué à la rentrée via les écoles. Vous pourrez aussi le retirer au Pôle enfance jeunesse ou le télécharger sur le site internet de la ville : [www.bubry.fr](http://www.bubry.fr)

## LE CLUB ADO DES 12/17 ANS

Cet été, le club ado est ouvert du 7 juillet au 6 août et propose aux jeunes de nombreuses activités et sorties (accrobranche, kayak, soirées, jeux extérieurs, plage...) qu'ils définiront sur place avec Gurvan, l'animateur, afin de devenir acteurs de leurs vacances.

Du 20 au 22 juillet, sept ados partiront au Futuroscope de Poitiers : une sortie de trois jours pour profiter du parc durant toute la journée, de spectacles en nocturne et se divertir sur les nombreuses attractions.

A partir de septembre, le club ado sera ouvert tous les mercredis après-midi de 14h00 à 18h00. Les jeunes seront invités à définir leurs envies et à construire leur temps libre avec l'animateur. Des aides aux devoirs seront aussi proposées.



Adèle Dutertre, qui a été directrice du Pôle enfance jeunesse durant deux ans, est partie vers de nouvelles aventures professionnelles. Nous la remercions pour l'implication dont elle a fait preuve et lui adressons tous nos vœux de réussite dans son projet !

Depuis le 2 mai, c'est Isabelle Wahrenberger qui assure la direction du service jeunesse. Nous lui souhaitons la bienvenue !

Les confinements se suivent mais ne se ressemblent pas ! Après un premier confinement avec arrêt total des activités de la médiathèque, et un second avec ouverture sous forme de réservations à venir chercher, le 3<sup>ème</sup> confinement n'a pas entravé le fonctionnement de la médiathèque et les lecteurs ont pu venir se « ravitailler » dans les rayons et choisir les ouvrages qu'ils voulaient emprunter, en respectant, bien sûr, les gestes barrières !

Toutefois, si l'accès aux livres, CD et DVD est resté fonctionnel, les animations, conférences et expositions ont dû être annulées, car la salle du rez-de-chaussée servant habituellement à ces activités, est transformée depuis le mois de novembre en annexe du restaurant municipal, ce qui permet d'accueillir les élèves dans le respect des mesures de prévention et de distanciation mises en place par l'Education nationale.

Le mercredi 9 juin, douze enfants de six à douze ans ont participé, dans le parc Caudan, à un atelier organisé dans le cadre du Mois de la biodiversité et du développement durable.

Intitulé « Le sol, la biodiversité et moi » cet atelier, animé par Maud et Emma, de l'association Les Petits débrouillards de Lorient, a été financé par Lorient agglomération.

Après avoir collecté diverses bestioles, larves, insectes et arachnides, les enfants les ont observés et identifiés, notamment à l'aide d'une tablette équipée d'un objectif « hyper grossissant » avant de les replacer dans leur milieu naturel. Les observations réalisées ont ensuite été notées sur le site participatif : jardibiodiv.



## DES JEUX À EMPRUNTER

Depuis le printemps, les lecteurs peuvent choisir des jeux à la médiathèque et les emprunter pour jouer chez eux.

Prêtés par la Médiathèque départementale, les jeux sont renouvelés régulièrement, et la médiathèque de Bubry en achète pour constituer un fonds varié en jeux de société, de plateaux, de logique, éducatifs... pour tous les âges et tous les goûts !

## ON FÊTE LA SCIENCE AU MOIS D'OCTOBRE

Du 2 au 9 octobre, la médiathèque présentera une exposition sur les chauves-souris créée par la Maison de la chauve-souris de Kernascléden.

Les enfants seront invités à participer à une animation pour tout connaître sur ce petit animal qui a tant fait couler d'encre depuis l'année dernière et une Nuit de la chauve-souris emmènera les familles à la recherche de ces petits mammifères volants.

## UNE EXPOSITION D'ART CET AUTOMNE

À la fin du mois de novembre, Alain Péan, artiste peintre installé à Bubry, exposera ses œuvres à la médiathèque.



A découvrir, sa démarche picturale particulière, empreinte de spontanéité, entre l'abstrait et le figuratif, l'instant et le devenir, la nature et l'humain intimement liés sur de grandes et petites toiles colorées.

## UNE EXPOSITION CET ÉTÉ : BUBRY AU FIL DU TEMPS

Du 15 juillet au 7 août, une exposition de photographies prises à Bubry pendant la première moitié du siècle dernier sera accrochée dans la salle située au rez-de-chaussée de la médiathèque. Ce sera l'occasion de se replonger dans ses souvenirs ou de découvrir la commune sous un autre angle, avec ses traditions et modes de vie, son architecture et sa nature...

Les ouvertures du jeudi après-midi seront plus particulièrement consacrées à des rencontres et échanges autour de l'histoire de Bubry. Vous y êtes chaleureusement invités !



Depuis le 1<sup>er</sup> juin, Gabrielle Jaume a intégré l'équipe de la médiathèque, en remplacement de Gwladys Fontaine partie à l'accueil de la mairie.

Installée à Bubry, Gabrielle travaillait auparavant à Plumelin, à la médiathèque et au service communication de la mairie. Formée aux métiers du livre et de l'édition, elle a une douzaine d'années d'expérience en médiathèque.

Nous lui souhaitons la bienvenue dans les services municipaux !

# RELAIS ASSISTANTES MATERNELLES DORN HA DORN

## QUOI DE NEUF AU RAM EN 2021 ? PETRA NEVEZ BAR RAM ER BLEZ 2021 ?

Nouvelle animatrice, activités nouvelles... De l'éveil sensoriel à la musique en passant par les ateliers motricité et langue des signes, le Ram propose un éventail d'animations pour soutenir les assistantes maternelles dans leur travail et accompagner les jeunes enfants dans leur développement affectif, moteur et cognitif.

Au programme de 2021 :

- éveil des sens lors des séances d'éveil musical (en partenariat avec le Sivu de Plouay) et des ateliers relaxation animés par Céline Le Vigouroux, sophrologue ;
- découverte du corps et de ses possibilités grâce à l'atelier du mouvement de Claude Colleu, danseuse ;
- ouverture et accompagnement des professionnelles à de nouvelles pratiques avec les séances « signes avec bébé », atelier de communication gestuelle associé à la

parole, grâce à l'intervention de Pascaline Robin ;

- activités variées proposées par Jessica, la nouvelle animatrice du relais.

Les animations sont gratuites et ouvertes aux assistantes maternelles, gardes à domicile et aux parents-employeurs, sur réservation.

Informations : Jessica Le Livec - Ram Dorn-ha-Dorn -  
02 97 50 64 22 - ramdornhadorn@orange.fr

Matinées d'éveil : lundi et mardi matin



Accueil sur RDV : lundi et mardi après-midi de 13h à 16h

et jeudi de 9h à 12h

Permanence téléphonique : jeudi après-midi de 13h30 à 17h30



### JESSICA LE LIVEC, RESPONSABLE DU RELAIS ASSISTANTES MATERNELLES QUI SUIS-JE ? PIV ON-ME ?

Riantecoise d'origine, j'ai changé de voie professionnelle après dix ans de travail dans le secteur touristique pour devenir éducatrice de jeunes enfants. Formée à l'Institut de formation en travail social de Nantes (Arifts), je me consacre désormais à l'éveil et au bien-être des tout-petits.

Après avoir remplacé la responsable du Ripame de la CCBBO pendant un an, puis celle du Ram d'Hennebont l'année suivante, me voilà parmi vous, au Ram Dorn ha dorn d'Inguiniel-Bubry-Quistinic, depuis le mois de novembre 2020.

Au plaisir de vous rencontrer, ken em welimp ! Kenavo !

Laëtitia Demeester, qui a pris la responsabilité du Ram en 2013, a quitté ses fonctions pour effectuer une reconversion professionnelle.

La municipalité de Bubry lui souhaite une belle réussite et la remercie pour son implication dans son travail et ses actions auprès des assistantes maternelles et des tout-petits.



## RELAIS DES AIDANTS



Un groupe de parole pour les aidants a été créé à l'initiative du CCAS de Bubry, en partenariat avec le relais des aidants de Ploemeur.

Des rencontres animées par Florence Giraud, gérontopsychologue, ont lieu chaque 3<sup>ème</sup> mardi du mois de 14h30 à 16h00, à la médiathèque municipale. Elles permettent aux accompagnants d'un proche atteint de troubles neurodégénératifs (Maladies Alzheimer et apparentées) de sortir de l'isolement, d'échanger avec des personnes vivant la même situation et de s'entraider en partageant des conseils pour mieux vivre au quotidien.

Il y a déjà eu quatre rencontres depuis le mois de mars. Les prochaines auront lieu les mardis 21 septembre, 19 octobre, 16 novembre et 21 décembre. La participation est gratuite, sur inscription, et il n'y a pas d'obligation d'être présent chaque mois.

Renseignements : Noémie Morvan au 07 85 24 56 76 ou par courriel : lerepit.coordination@mutualite29-56.fr.

## MAISON DE SANTÉ



Depuis l'ouverture de la maison de santé le 4 janvier dernier, les deux cabinets infirmiers et les deux médecins généralistes ayant participé à ce projet, ont pu s'installer et profiter de leurs nouveaux locaux.

Ils ont été rejoints sur place par de nouveaux professionnels : une acupunctrice (pratiquant aussi la médecine traditionnelle chinoise), une coach-hypnothérapeute-énergéticienne et un ostéopathe. Après avoir pris contact directement avec la

mairie, le Docteur Joly, chirurgien-dentiste, rejoindra l'équipe en septembre prochain. Des discussions sont en cours pour l'installation d'une pédicure-podologue.

L'équipe des services techniques a proposé et mis en œuvre le projet d'aménagement des abords de la maison de santé : plantes persistantes, association de couleurs, entretien réduit. Une palissade est en cours d'installation et un totem met en avant le bâtiment.



## IL ÉTAIT UNE FOIS...

ÉCOUTER ET LIRE DES CONTES... ORIGINAUX OU DÉTOURNÉS, DÉCOUVRIR DES MONDES IMAGINAIRES, PARTAGER UNE CULTURE COMMUNE : voici le fil « littéraire » que nous avons suivi avec nos élèves, cette année.

## IL ÉTAIT UNE FOIS...

### QUELQUES NOTES DE MUSIQUE

A l'école, pendant cinq séances, tous les élèves ont pu bénéficier d'une initiation à la musique, à travers le chant, la découverte et la manipulation d'instruments, les percussions corporelles. Cette initiation autour du thème des contes a permis aux élèves de découvrir l'univers musical, les rythmes et les sons ainsi que l'écoute et le faire ensemble, grâce au savoir-faire de Nathalie Ouptier, Dumiste de l'école de Plouay.



## IL ÉTAIT UNE FOIS...

SORTIR DE L'ÉCOLE POUR ENRICHIR D'AUTRES APPRENTISSAGES, DÉCOUVRIR D'AUTRES ACTIVITÉS...

C'est ainsi que les élèves de Petite et Moyenne sections ont pu profiter des lieux proches de l'école. Grâce aux sorties au parc Caudan, ils ont observé les changements de la nature au fil des saisons. Ils se sont aussi rendus à la médiathèque pour profiter des lectures animées par Gwladys.



C'est aussi dans le parc Caudan que les élèves de la GS au CM2 ont pu tester leur endurance et leur motivation en participant au cross organisé par les enseignants avec le soutien de l'USEP (Union Sportive de l'Enseignement du Premier degré). Le défi : remplir un bocal en ajoutant un jeton pour chaque tour couru par les enfants. Le défi a été remporté avec succès ! Et les enfants ont alors pu profiter de la surprise qui les attendait à l'école. De leur imagination et de leur entraide sont nées de belles constructions !



A Lanester, les élèves de CP, CE1 et CE2 ont été accueillis par l'équipe de la patinoire du Scorff et plus particulièrement par Jonathan qui les a accompagnés pendant cinq séances pour leur faire découvrir les plaisirs de la glisse et leur permettre de mieux maîtriser ce sport jusque-là inconnu pour certains enfants.

Enfin, c'est avec plaisir et entrain que les élèves de CM1 et CM2 se sont essayés aux joies du golf. S'initiant d'abord au maniement du club dans le parc Caudan à Bubry, sous la guidance complice de Jean-Luc Leroux, avant d'en découvrir tous les secrets lors d'une visite au Bluegreen Val Quéven. Joli parcours à plus d'un titre.



*Tous nos remerciements aux parents, à la Mairie de Bubry et à Lorient Agglomération pour nous avoir aidés à réaliser ces projets en nous accompagnant, en nous aidant à les financer et en nous permettant d'utiliser les différents lieux et structures cités ci-dessus.*

# ÉCOLE TEIR DERVENN

## UNE ANNÉE BIEN ANIMÉE À L'ÉCOLE TEIR DERVENN



Des chants avec Isabelle de l'école de musique



L'atelier pâte à sel, un atelier parmi tant d'autres



Le nouveau jardin de l'école



La fête de Noël et la remise des cadeaux organisées par l'association des parents d'élèves



Un concours de fabrication de châteaux forts



Elevage de poules et d'un lapin



Visite du village de Poulfetan



Une sortie à Dame Nature

*Une année se termine à l'issue de laquelle nous remercions toutes celles et ceux qui ont contribué au bon fonctionnement de l'école pour le plus grand plaisir des élèves.*

*Nous vous souhaitons de bonnes vacances.*

*Les personnes désireuses de visiter l'école pour envisager une inscription de leur(s) enfant(s) peuvent nous contacter à tout moment, les jours d'école, de 7h30 à 18h30.*

*Tél. : 02 97 51 33 40*

*Courriel : ec.0560235b@ac-rennes.fr*



Joël Robert, le directeur de l'école, part à la retraite.

L'ensemble des élèves, des parents et l'APEA lui souhaitent une joyeuse et active retraite et le remercient chaleureusement pour son implication au sein de l'école pendant toutes ces années.

Cette année encore n'a pas été simple... Nos activités extérieures ont été réduites, voire supprimées. Mais puisqu'il nous était impossible d'amener les élèves sur les sites, ce sont les « activités » qui sont venues à nous !



Nous avons commencé l'année par la présence à l'école de l'équipe d'animation du Centre Calamity Jane, de Languidic. Au programme : l'histoire des Indiens d'Amérique, mode de vie, langage, colliers de perles et peintures. Merci à l'équipe pour avoir accepté cette démarche.

Puis nous avons commencé le travail sur notre thème : l'eau. De la maternelle au CM2, les enfants ont décliné le thème en arts plastiques, histoire, mathématiques, sciences...



Yann Gaudin, professeur d'histoire au collège Sainte-Anne de Guémené sur Scorff, est intervenu pour une séance sur les risques de conflits liés à la gestion des ressources en eau à travers le monde.

Nous avons suivi le Vendée Globe avec la navigatrice Samantha Davies, l'une des six femmes engagées dans cette course. Bien que contrainte à l'abandon après que son bateau ait percuté un OFNI (Objet flottant non identifié) au début du mois de décembre, Samantha a tenu à boucler sa course et a franchi la ligne d'arrivée le 26 février. Chapeau la navigatrice !

Les élèves ont également participé à plusieurs animations avec différentes associations de Lorient Agglomération sur le thème et l'année s'est terminée par une sortie scolaire au parc Océanopolis de Brest.

L'année prochaine, nous allons travailler sur l'intégration du bâtiment dans le paysage qui l'entoure. Nous travaillerons sur l'implantation d'une haie bocagère en lien avec différentes associations, nous en profiterons pour commencer un travail sur les différentes espèces d'oiseaux qui vivent autour de nous, construction de nichoirs, de refuges à insectes toujours en partenariat avec des associations. Vaste programme !

*Pour découvrir notre école, je vous invite à vous rendre sur le site : [sainte-helene.eklablog.com](http://sainte-helene.eklablog.com). N'hésitez pas à vous abonner à la newsletter.*

Le défi posé par l'adaptation lié aux contraintes de la pandémie a également été relevé par l'équipe des parents d'élèves. L'APEL a usé d'imagination pour pallier le manque de manifestations. De nombreuses ventes de différents produits ont été réalisées. Un grand merci à cette équipe dynamique !

## LA PAROLE EST AUX CM2 !

Salut, nous sommes les trois CM2 de l'école Sainte-Hélène.

Nos moments préférés :

- la classe de neige,
- le spectacle de Noël,
- les moments où on s'amuse,
- les cours d'arts plastiques,
- les cours de sport.

Abygaël  
Elodie  
Virgile

Nous avons passé un agréable séjour à l'école Sainte-Hélène !

**MERCI AUX ENSEIGNANTS DE L'ÉCOLE SAINTE-HÉLÈNE !**

*Abygaël, Elodie, Virgile*



Malgré les interrogations, les impatiences, c'est un sentiment d'espoir qui envahit la maison de retraite : à ce jour, grâce à la mobilisation du personnel de la structure, de la pharmacie et des médecins pour organiser au mieux la logistique nécessaire, 92% des résidents sont vaccinés et n'ont donc plus à craindre de souffrir de formes graves de la maladie.

Depuis le début de la pandémie, l'ensemble du personnel a fait preuve d'une très grande implication dans la mise en œuvre et le respect de tous les protocoles, malgré la crainte de la maladie, les difficultés accrues de la vie quotidienne, les efforts redoublés qu'il a fallu consentir pour maintenir un niveau de soins et d'accompagnement constants. N'oublions pas non plus les agents assurant les aides à domicile du CCAS, qui ont continué leurs interventions aux domiciles des bénéficiaires et ont joué un rôle important de lien social pour nos aînés vivant à domicile. Que tous en soient remerciés chaleureusement.

Bien sûr, ces derniers mois ont été compliqués pour les familles et les résidents, mais tout a été mis en œuvre sur la structure pour que les visites puissent se faire, tout en respectant les contraintes liées au contexte sanitaire. Les résidents ont su s'adapter au recul de la vie sociale qui fait pourtant le sel de leur vie parmi nous. Les familles et les proches, malgré l'inquiétude légitime qu'ils nourrissaient pour leurs parents ou amis, ont fait confiance et compris les mesures prises pour les préserver de la maladie.

Le personnel s'est mobilisé pour maintenir le plus possible les animations, et les prises en charge individuelles (promenades en extérieur notamment) qui sont vitales quand les interactions avec le monde extérieur sont affaiblies. Organiser des animations correspond au besoin de recréer du lien entre une personne fragilisée et son environnement et lui redonner du plaisir, afin qu'elle s'y sente le

plus épanouie possible, et surtout pour éviter que sa santé ne décline. Les animations ont ainsi permis de renforcer le lien social entre les résidents et les salariés en se concentrant sur les désirs et les besoins des personnes accueillies. L'ensemble des soignants, des agents de services, d'hôtellerie, d'administration, d'animation et du secteur technique, ainsi que les stagiaires, tous ont donc joué un rôle essentiel pour le maintien d'une vie de qualité au sein de l'Ehpad.

Maintenant, l'été est là et, après une longue période de privations, de confinement et de doutes, se dessinent, enfin, les contours d'un retour à un quotidien paisible et rassurant, avec des activités sans restriction, des visites élargies aux amis et connaissances, une vie sociale sans contraintes ni appréhensions... bref, un retour à une vie normale tant attendu dès l'autorisation de l'ARS !



*On chante, on joue et on sort prendre le soleil !*



*On a fêté le centième anniversaire de Madame Bruchec, avec un bon gâteau, une animation musicale et quelques pas de danse !*



A l'Ehpad, on applique la méthode Carpe diem : chaque résidant peut participer, s'il le souhaite, aux tâches ménagères, de jardinage ou de cuisine avec le personnel.

Cette méthode venue du Canada, se base sur l'autonomie des personnes. La philosophie est novatrice : travailler sur les forces de la personne sans se focaliser sur ses faiblesses.



*Directeur de l'Ehpad depuis juillet 2018, Stéphane Bollea a quitté ses fonctions à la fin du mois de juin pour se rapprocher de sa famille. La municipalité le remercie pour son action dynamique et innovante et lui souhaite une bonne continuation dans sa nouvelle structure, en Ille-et-Vilaine.*



## DES DÉPARTS À LA RETRAITE

Maryannick Quidu, aide-soignante et animatrice, et Claudine Guillon, auxiliaire de vie, sont parties à la retraite le 1<sup>er</sup> avril 2020.

Les mesures sanitaires ne leur permettant pas jusqu'à maintenant, leur pot de départ a eu lieu finalement le 30 juin dernier !

Bonne retraite active à toutes les deux !

## DES MÉDAILLES DU TRAVAIL EN OR ET EN VERMEIL À L'EHPAD



Maryline Rizio, agent de service et d'hôtellerie a reçu la médaille d'or du travail pour quarante ans de service au sein de l'Ehpad.

Chantal Flégeau et Jean-Yves Gautier, agent de service et d'hôtellerie, Michel Le Gallo, cuisinier, Isabelle Le Floch, comptable, Hélène Guillemot, agent de service, d'hôtellerie et cuisinière, et Nathalie Gabillet, infirmière ont reçu quant à eux, une médaille du travail vermeil pour trente ans de service dans l'établissement.

*Absentes sur la photo : Isabelle Le Floch, Hélène Guillemot et Chantal Flégeau*

## LOISIRS ANIMATION BUBRY UNE ASSOCIATION CULTURELLE DES ANNÉES 1976 À 1988



Au début des années 1970, bruit dans toute la Bretagne, un fort courant de musiques celtiques. L'organisation de moult festoù noz et autres fêtes bretonnes anime les villes et villages.

A Bubry, chaque samedi soir, des copains se retrouvent au café de la Poste avant de partir vers les fêtes environnantes. On retrouve alors, entre autres, Louis Le Corre, Pascal Le Dréau, Patrick Vary, Jo Le Beller, Hervé Guégan... Ces derniers ont dans l'idée d'organiser une fête.

D'un autre côté, Françoise et Frédéric Dahringer, nouveaux habitants de la commune, et leurs amis Bubryates Jean-François et Marcel Le Lamer, désireux de créer du lien social, aideront à la rencontre de toutes ces bonnes volontés. De là naîtra le LAB, Loisirs Animation Bubry. Le premier président en sera Jean-François Le Lamer.

Le LAB, avec l'apport des membres du Bagad Sant-Ewan, notamment Jean-François Le Stunff et Louis Le Corre, mettra en place deux festivals, en 1976 et en 1977. Programmés sur deux jours, ils favoriseront la musique traditionnelle et folk celtique. Ces grosses fêtes mobiliseront toute la jeunesse bubryate de l'époque sur l'espace du terrain de foot de Kerscaven. Le public répondra présent lors de ces grandes journées musicales dont les points d'orgue seront les Djiboujep et le tout nouveau groupe New Céleste, « qui mettront le feu musical à ces soirées Bubryates » selon Louis Le Corre. Parmi les autres têtes d'affiches, on trouve Kristen Nogues et Patrick Ewen.

Ces animations culturelles se poursuivront tout au long des années suivantes avec la venue sur les scènes de la commune (à la salle Saint-Pierre et à Saint-Yves) de Glenmor, Yvon Le Men, Youenn Gwernic, du conteur Lucien Gourong, du poète Xavier Grall, du cinéaste René Vautier (« Avoir vingt ans dans les Aurès ») et aussi la mise en scène de la pièce de théâtre « Le journal d'un fou » de Gogol et la création d'un labo photo.

Association  
« Loisirs et Animation Bubry » Le 10 septembre 1976

Objet : LA FÊTE DE L'ARGOAT des 11 et 12 septembre 1976

Le Président de l'Association « LOISIRS et ANIMATION BUBRY » ainsi que les membres de l'Association dont les noms suivent :

(Liste des noms et signatures)

Acceptent de prendre à leur charge si le cas se présente le résultat financier négatif de la fête de l'Argoat de Bubry après délibération et compte rendu des opérations, si aucune autre solution n'a été apportée.

LE PRÉSIDENT DE L'ASSOCIATION  
J.F. LE LAMER

*Le LAB venant d'être créé, le Festival de l'Argoat, de septembre 1976 est organisé sans trésorerie d'avance ! Les membres de l'association s'engagent alors à renflouer les caisses en cas de résultats financiers négatifs...*

*Pour la petite histoire, le festival sera un vrai succès et les membres n'auront pas à mettre la main à la poche !*



Une réunion des membres du LAB en 1976. On reconnaît, de gauche à droite : Anne-Marie Le Lamer, Louis Le Corre, Jean-François Le Stunff, Jean-François Le Lamer, (?), Dominique Le Gal, Marcel Le Lamer, Patrick Vary, (?), (?) et Viviane Daniel.



Lucien Gourong a présenté deux de ses spectacles à Bubry, au début des années 1980.

Dans les années 1980, une nouvelle équipe prendra les destinées du LAB avec Jean-Jacques Le Pabic, Claude Daniel, Luc Hellec, Francis Fouillé, Dédé Le Moustarder. Le but est toujours d'animer la commune, principalement par des concerts de chanteurs à texte mais aussi par des bals masqués ou des rallyes touristiques. De nombreux équipages participeront à ces escapades dans la campagne des environs. « Le premier prix, un voyage en Espagne, n'était pas étranger à la venue des participants » précise Jean-Jacques Le Pabic.

Une équipe du LAB, menée par Hervé Le Dain, se lance aussi dans le débroussaillage et la remise en état des vieux chemins creux plus ou moins laissés à l'abandon, notamment autour du bourg de Bubry et à Saint-Clément. Grâce à cette équipe, ces chemins ont pu être préservés et remis en valeur, et on les parcourt toujours avec beaucoup de plaisir !

## RENAUD EN GUEST STAR

La scène locale, qui se trouvait alors à l'emplacement de la caserne des pompiers, mettra en voix et en musique, Leny Escudéro, le 4 juillet 1981, puis Isabelle Aubret et Maurice Fanon, le 2 juillet 1983. Quelques jours après la venue de ces deux derniers artistes, le routeur du chanteur Renaud, alors en pleine gloire musicale, demandera au maire Louis Onorati si le LAB ne pouvait pas prendre en charge une partie de l'organisation de son concert prévu à Vannes, annulé suite à un refus préfectoral lié à la sécurité incendie sur un parking d'un centre commercial dont les pompes à essence étaient trop proches du lieu du spectacle. Séance tenante, après concertation entre la mairie et le LAB, toutes les bonnes volontés locales se fédéreront et participeront à l'accueil de ce grand chanteur national. C'est ainsi que le 8 juillet 1983, Bubry a accueilli un concert de Renaud !

Pour l'anecdote, le président, Jean-Jacques Le Pabic, travaillant alors à Saint-Brieuc (pas de portable à l'époque) découvrira sur une grande affiche en arrivant à Pontivy, la venue de Renaud organisée par Le LAB. La spontanéité des jeunes Bubryates bien impliqués permettra de mettre sur pied en une semaine ce projet pour accueillir cette vedette nationale sur le terrain de Kerscaven ! L'écho de ce chanteur résonne encore sur les rives du Brandifroust. La venue de Renaud couronnera la vie du LAB.

Ensuite, peu à peu, l'association commence à s'essouffler et la dissolution est votée lors de l'assemblée générale du 1<sup>er</sup> mai 1988. La déclaration finale, datée du 19 mars 1989, répartit les bénéfices entre le Club fémina, l'ASB, le Bagad et les Tréteaux de Bubry.

Loisirs Animation Bubry a ainsi contribué pendant une dizaine d'années à un bouillonnement culturel inédit, qui donnera à d'autres Bubryates l'idée de créer des associations (Bec'h ba'r loj et son festival de Nilhio, la troupe des Tréteaux de Bubry, etc.)...



*Remise des prix du Rallye touristique. On reconnaît, entre autres, Joël et Annick Gargasson, Yvon Bigoin, Louis Le Dain et Jean-Jacques Le Pabic.*



*De gauche à droite : Michel Le Gouallec, Alain Guillemot, Claude Le Dain, Patrice Bévan, Michel Postic, Didier Valy. Photo prise par Hervé Le Dain au cours du débroussaillage du chemin de Coët-Diquell/Fétanio.*



*De gauche à droite : Jean Lorenzini, Claude Le Gal, Renaud, Michel Le Pochat, Noëlle Lorenzini, Charles Colleu et Isabelle Guégan.*

## HANÙADUREH LEHIEU

Ni beus kaojet er weh paset a sinifians en hanùeu leh, dam un tammig pelloh hiriù get hanùeu vez kavet tro dro dum.

**BRE, BRI, BREN, BRAN** : vez kavet lies 'ba' breih (briga oé 'ba' gaulois), (menez bré). Un dostenn é. Ar douareu Bubri eh eus Brambozo, Brandivy, Bréhédigan, Bramain.

**FROUT** : Zo ur oeh hag e reda founapl (torrent ba galleg). Frémur, Fromeur e za anehon (froust meur) L'hôpital kamfroust ba penn er bed eué.

Ha breman ema aes komprenn a venn e ta Brandifroust : Bran en diù Froust (la colline des deux torrents)

Ha gwir é pennher Brandifroust zo e lein kember (fourch deur) er Blaneh hag er Brandifroust. Hanù er pennher zo bet reit d'er oeh arleh.

Eit kenderhel get er goehieu, «er Rohelleg», ganet tro dro Bouillen rouz, e ra en disparti étre douareu Bubri ha ré Gistinid, betag n'um géjein get deur er Brandifroust. Rohelleg e lara splann peseurt oeh é hounneh : lan a roh. Er Rohelleg oé skrivet àr er gartenneu IGN n'eus ket gwerso, alas er Rohelleg n'eus kollet é hanù ha ne vez ket mui gwellet med «ruisseau Coetano» àr vord en hent. Memoer er vro e ya kuit !

**BOD, REST, KINKIS** : Ni beus laret er weh paset oé «Bod» ur hoedig bihan el ma kaver ba : Botkalper (kalper : pér gwi), Botfaux (fao : hêtre, Le Faou, Le Fauët). Er gir se vez laret ba breton : er Bod.

Bod zo eué ti ur minour, ur seurt demerans, ha ba breton vez laret er Vod (marse Botconan). A houdé en 11ved pé 12ved kantved, Bod zo bet dilezet ha kinkis, kankis, n'eus kemeret é leh. Plessis vez graet anehon ba galleg (ur bochad zo ba bro gallo). Ur leh diwennet get brankeu, barreu ha spern ha bep seurt. Gohkankis, tal er gankis ha kankisarel zo ba Bubri.

Rest, Resto vez kavet stank er vro eué (rest er mouel ba Bubri), en deus gozig ur mèm sinifians get Bod : Ur leh trankil hag a ziskuih. Rest zo arriù àr leh Bod, d'ur mèm kourz ha Kinkis. Un ugentad a Vod zo hanùet ba «Cartulaire de Redon».

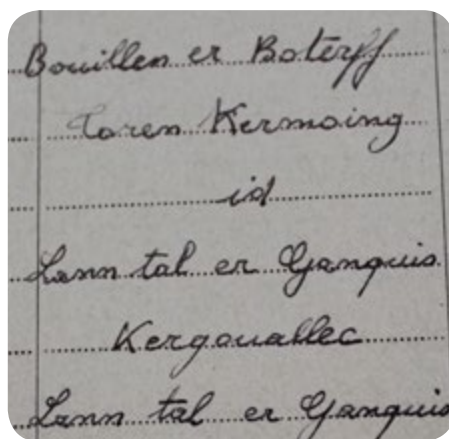
Mard oh é klask hanùeu ho parkeu, pé ré ho kornad, tu zo de gaouit anehé ba ur lur braz e zo én ti-ker. Ha moian zo moned dohtu ba en istoer goh.

**ER GROEZ RU** : En hanù-se vez kavet un tammig é pep leh eué (unan ba

Melrand, un arall ba Bubri). Er ré-se vezé savet àr vord en henteu ha livet é ru get en Templiers, aveit diskoein d'en dud hent o hastelleu pé o ostalérieu. (Ne oé ket GPS d'er hourz-se !). Ha just walh kastel er Jacquelotte savet de gomans get en Templiers, zo un tammig pellikoh a-zoh er Groez Ru Bubri.

Ohpenn en dra-se, «le champ Rodu» e zichenna ag er Groez Ru beteg er Brandifroust. **RODU, ROUDOU** zo ur leh aveit treuzein er oeh (un gué ba galleg) ; ha marse oé azé en hent koh eraog ma oé bet savet er pont é tonet a Velrand...

De heul, benn hweh miz ...



## QUELQUES NOTIONS DE TOPONYMIE

Dans le dernier bulletin municipal, nous avons parlé de la signification des noms de lieux ; allons aujourd'hui un peu plus loin, avec d'autres noms qui nous entourent.

**BRE, BRI, BREN, BRAN** : on trouve souvent ce mot en Bretagne (Ménez bré, Brenilis ...), qui se disait Briga en gaulois, et qui signifie : colline, butte, tertre. Bubry en est bien pourvu avec : Brambozo, Brandily, Bramain, Bréhédigan.

**FROUT** : se dit pour un courant impétueux, un torrent, tel dans Frémur, Fromeur (Froust Meur) ou encore L'Hôpital-Camfroust en Finistère.

Avec ces deux mots il devient plus aisé de comprendre le sens du mot Brandifroust : Bran en diù froust : la colline des deux courants (de rivière). Et effectivement, le village de Brandifroust se situe en hauteur, au confluent du Blavet et du Brandifroust. Le village a ensuite donné son nom à la rivière.

Pour continuer avec les cours d'eau, «Le Rohelleg», naissant autour de Bouillen rouz, fait la frontière entre Bubry et

Quistinic jusqu'à sa confluence avec le Brandifroust au pont de Quellenec. Son nom indique bien le caractère du ruisseau : Rohelleg veut dire rocheux. Ce nom était écrit sur les cartes IGN il n'y a pas si longtemps. Hélas, il l'a perdu, car on ne voit plus écrit désormais que «Ruisseau Coetano». La mémoire des lieux qui disparaît !

**BOD, REST, KINKIS** : nous avons vu la dernière fois que Bod signifiait un bosquet, comme dans Botkalper (kalper : poirier sauvage). En breton le mot est masculin, et avec l'article on dit : er Bod.

Bod a aussi un autre sens : il s'agit d'une demeure, d'une résidence, et dans ce cas le mot est féminin, on dit er Vod (peut-être Botconan ?). A partir des 11<sup>ème</sup>/12<sup>ème</sup> siècles, le mot est tombé en désuétude pour être remplacé par Kinkis, Kankis, qui se traduit en français par plessis (fréquent en pays gallo). Il s'agit d'un domaine protégé par un entrelac végétal de branches et d'épines. On trouve à Bubry : Goh Kankis (vieux kankis), Tal er Gankis (à côté du Kankis), et Kankisarel.

Rest, Resto, se trouvent également souvent dans le pays : Rest er Mouel à Bubry.

Rest a à peu près la même signification que Bod : une demeure, un lieu de repos. Le mot Rest est apparu après Bod, en même temps que Kinkis. Une vingtaine de Bod est mentionnée dans le cartulaire de Redon.

Si vous cherchez le nom de vos champs, ou ceux de votre coin, ils sont répertoriés dans un grand livre à la mairie et on peut vite arriver dans l'histoire ancienne...

**Er Groez Ru** : La Croix Rouge. Il y en a aussi un peu partout (une à Melrand, une à Bubry...). Ces croix étaient dressées au bord des routes, et peintes en rouge par les Templiers pour indiquer le chemin de leurs châteaux ou hôtelleries ; et justement, le château de la Jacquelotte tout proche, a été bâti par les templiers.

Le champ Rodu situé à la Croix Rouge descend jusqu'au Brandifroust, or **RODU, ROUDOU**, veut dire «le gué». Serait-ce une trace de l'ancien chemin venant de Melrand, avant la construction du pont actuel ?

A suivre... dans six mois !

Didier Primard  
Fabrice Malardé, Anne-Marie Nicol  
Poar ar 'leur !



## UNE SORTIE NATURE EN BRETON



Le samedi 5 juin, une vingtaine de randonneurs ont pu participer à la randonnée proposée par Skoazell Diwan Rianteg et Mignoned ar Brezhoneg, en partenariat avec Lorient Agglomération et l'Office français de la biodiversité.

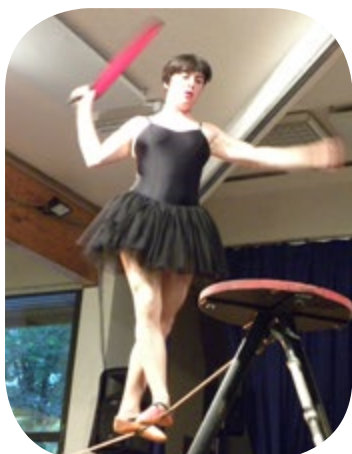
La balade, commentée en breton par le naturaliste Padrig Drean, a emmené les promeneurs, bretonnants confirmés ou apprenants, à la découverte des plantes, des oiseaux et de la petite faune de notre campagne.

## LA FÊTE DE LA MUSIQUE À SAINT-YVES ET À LA SALLE POLYVALENTE



La fête de la musique a pu être célébrée cette année en collaboration avec plusieurs associations de la commune. Elle s'est déroulée en deux parties, d'abord à Saint-Yves avec le bagad Sant-Ewan et le groupe de musique brésilienne Forro na Chuva ; puis à la salle polyvalente avec un second passage de ces deux groupes, suivi

du spectacle « La tête dans la confiotte » de Tite Hugon, clown fildefériste, et du groupe Nava dont la musique plonge ses racines dans le terreau de la tradition chantée en langue bretonne ainsi que dans les sonorités du monde et des musiques actuelles.



## UN CONCERT DANS LE PARC CAUDAN

Lune Bleue Trio s'est produit en concert en plein air dans le parc Caudan, le 11 juin, devant soixante-dix personnes.



Constitué de Clotilde Trouillaud à la harpe, Erwan Bérenguer à la guitare et Jean-Marie-Stephant à la batterie, le groupe a fait découvrir au public des compositions issues de leur dernier album « The other road ». Leur musique teintée de blues, de jazz et de rock a conquis les spectateurs, heureux de se retrouver pour un concert, (presque) comme dans la vie d'avant !

## FACE B : NOUVELLE EXPOSITION DANS LES COMMERCES

Le collectif Face B reconduit cet été son exposition d'art dans les commerces de Bubry. La petite équipe met en relation les artistes souhaitant présenter une ou plusieurs œuvres avec les commerçants de la commune. Vous pourrez découvrir jusqu'au 31 août, en faisant vos achats, les œuvres d'artistes déjà présents en 2020 mais aussi de nouveaux participants. Peinture, sculpture, photographies.... l'exposition est variée ! Les associations CABA, Bubry'Arts, la compagnie SO et le collectif Liamzzer sont associés au projet.



## LA RANDO POURLET SUR LES CHEMINS DE BUBRY

Amoureux de la randonnée et du patrimoine se sont retrouvés samedi 19 juin pour la balade organisée par l'Association d'animation du pays pourlet (A2P2), Jean-Charles Lefranc et les Randonneurs du Brandifrout. Une soixantaine de marcheurs étaient présents malgré la météo maussade.

Le circuit d'environ huit km les a menés du côté de Kerioguen, Goh Ganquis, Pont Deven et Loge Pen, et était ponctué des interventions de Daniel Guégan sur la toponymie.



Un ravitaillement a été offert sur le parcours par l'A2P2 et, à l'arrivée, la municipalité a invité tous les randonneurs à partager un goûter gourmand.



## LES COURS DE BRETON DE POAR AR 'LEUR ! REPRENNENT EN SEPTEMBRE

Les cours de breton reprendront vers la mi-septembre, au Bar'Bouchka. Cette année, il y aura deux groupes de niveaux différents, le mardi de 19h00 à 20h30, puis de 20h30 à 22h00.

Renseignements au 06 04 04 56 97



## UNE CHEFFE DE CENTRE À LA TÊTE DES SAPEURS-POMPIERS

Estelle Romieux succède à Lionel Le Strat à la tête du Centre de secours et de ses trente-trois pompiers. Ce dernier a assumé cette fonction pendant dix ans. Estelle Romieux a intégré l'effectif des pompiers en 2006.



Elle est secondée par deux adjoints, Bernard Le Moing et Jean-Marc Le Gall.

## UNE HISTOIRE DE CIDRE AVEC POAR AR 'LEUR !

Le film « Ag Ar Vleuenn d'Ar Werenn... Une histoire de cidre » réalisé par André Le Moustarder en collaboration avec l'association Poar ar 'leur ! a été diffusé le 12 et le 13 juin au Ciné Roch de Guéméné-sur-Scorff.



La projection de ce documentaire sur l'histoire du cidre et des pommes, repoussée plusieurs fois en raison de la fermeture des lieux culturels, était très attendue et a rencontré un franc succès.

## EN JUILLET, A SAINT-YVES, UN CONCOURS DE SONNEURS ET UN CONCERT

Le Bagad Sant-Ewan, Porh Sant-Ewan et Poar ar 'leur ! organisent un concours de sonneurs le dimanche 25 juillet à 14h00, à Saint-Yves.

A 18h00, un concert de l'accordéoniste Régis Huiban et de la chanteuse Nolùen Le Buhé, succédera au concours. Nolùen Le Buhé, reconnue très jeune comme une des grandes interprètes de la tradition orale, et Régis Huiban, qui conjugue au jazz son



expérience de la musique bretonne, illuminent un plantureux répertoire de mélodies du Vannetais et du Centre-Bretagne. Avec eux, gwerziou et sonennoù redeviennent des histoires chantées hautes en couleurs, tantôt bouleversantes, tantôt pétillantes, et toujours actuelles !

## DU THÉÂTRE AU MOIS D'OCTOBRE

Virginie Murat et Gérard Davoigneau, de la compagnie Trisk'Elles, joueront « A vol d'oiseau, ça fait combien ? », une comédie dramatique dynamique, riche en émotions, de Marc Basslet et Philippe Sohier, le samedi 2 octobre, à la salle polyvalente.

Une femme très chic tombe en panne de voiture dans un désert rural. En venant demander de l'aide dans la seule maison aux



alentours, elle tombe sur un homme solitaire et taiseux. Une rencontre d'un homme et d'une femme que tout oppose...

## ETAT-CIVIL 1<sup>ER</sup> SEMESTRE 2021

## AGENDA 2<sup>EME</sup> SEMESTRE 2021

*L'agenda des manifestations est susceptible d'évoluer au gré de l'évolution de la pandémie de covid-19 et des mesures sanitaires qui seront appliquées.*

NAISSANCES	
Nino CHANTREAU ROBIN	14 janvier
Théo COSMAO DHUIT	5 février
Arwen MANDRICK	14 février
Eléa LAROOZE	13 mars
Gaspard SINET	13 mars
Ayanna BARDOUIL	27 mars
Naomie GUILLEMOT	16 avril
Malo DUBOIS	18 avril
Maël CERVERA	19 mai
Axel GRAIGNIC	27 juin
MARIAGES	
Marina ABRANE et Cindy GALGUEN	12 juin
Elodie MOTTE et Jarl RAE	19 juin
DÉCÈS	
André GRANDVALET	31 décembre 2020
Andrée RICHARD	9 janvier
Philippe VAN GORKUM	11 janvier
Victorine ROYANT, veuve LEGARREC	27 janvier
Yannick ROUXEL	30 janvier
Didier LEMARIÉ	10 février
Roland LE MOUËLLIC	12 février
Ovide BERNARD	13 mars
Jeanne PHILIPPE, épouse BÉCHELOT	31 mars
Alexis LE DÉVÉHAT	21 avril
Solange LE GAL, épouse THOMAZO	28 avril
Lucien AUFFRET	25 mai
Alain SYLVESTRE	30 mai
Marcel BOLAY	30 mai
Yvan GUÉGUIN	18 juin
Anne LE TORTOLEC, veuve LE STRAT	30 juin

JUILLET	
18	Fête de Saint-Trémeur
25	Pardon de la chapelle Sainte-Hélène
25	Concours de sonneurs et concert à Saint-Yves
26	Cérémonie de la Femme dans la Résistance
AOÛT	
7/8	Fête de Kerboharne
8	Pardon de la chapelle Saint-Armel
14/15	Fêtes locales de Saint-Yves
22	Pardon de la chapelle Saint-Guénaël
SEPTEMBRE	
5	Pardon de la chapelle Saint-Clément
17	Déjeuner croisière dans le Golfe du Morbihan du Club des amis et retraités
19	Pardon de la chapelle de La Salette
26	Pardon de la chapelle Saint-Trémeur
OCTOBRE	
2	Fest-Noz du bagad à Saint-Yves
2	Représentation théâtrale de Trisk'Elles
3	Pardon de Saint-Hervé
9/10	Rassemblement moto de Desmo Breizh 56
15	Repas dansant du Club des amis et retraités à Guiscriff
24	Marché du Terroir
NOVEMBRE	
6	Repas de l'école Teir Dervenn
11	Commémoration de l'armistice du 11 novembre 1918
20	Loto de l'école La Feuillaion
27	Goûter du Club des amis et retraités
DÉCEMBRE	
4	Fête de la Sainte-Barbe
11/12	Marché gourmand de l'école Sainte-Hélène
16	Arbre de Noël de la Mairie offert aux élèves
17	Sortie cabaret du Club des amis et retraités à Muzillac
19	Fest-Dé du Club des amis et retraités
31	Réveillon club de rock salle polyvalente

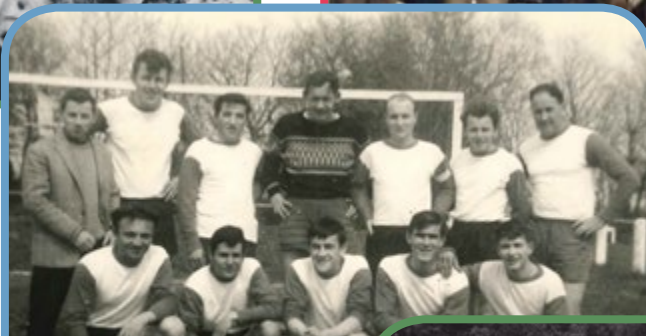
**BON ANNIVERSAIRE À L'ASB, AU COMITÉ DES FÊTES ET AU CORPS  
DES SAPEURS-POMPIERS QUI FÊTENT LEURS CENT ANS CETTE ANNÉE !**



*En 1937, les reines  
des fêtes locales :  
Mesdemoiselles  
Béchetot, Mauvaise  
et Berthelot*



*En 1938*



*En 1964*



*En 1981, défilé sous la neige !*



*En 1969, courses de trottinettes*



*En 1973*



*L'équipe féminine en 2012*



*Les quatre chefs de centre :  
Lionel Le Strat, Hervé Guégan,  
Roland Le Mouëllic et Jean-Paul Le Strat*



*En 2004, spectacle son et lumière*